

3800.209

V.12

151556

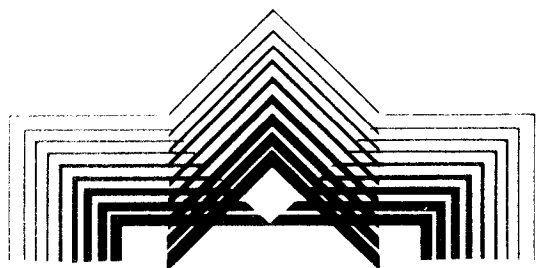


最新
名曲解説全集
12

室内楽曲2

大陸書店





最新
名曲解説全集
12

室内楽曲2

大陸書店



序

今天，我們的音樂蓬勃，不容否認應歸功於社會的繁榮，以及諸多音樂工作者多年來艱辛的耕耘。很榮幸，本店二十多年來，不計盈虧，投下龐大的資金，大量提供印刷精美的各種樂譜和高水準的音樂書刊，參加了這個音樂文化建設的行列，鼎力推動了音樂水準的提高，並備受音樂界人士的讚譽與鼓勵，深感欣慰。

如今，隨着音樂的蓬勃和社會的繁榮，高水準的音樂器材、錄音帶唱片十分普遍，遂促成了音樂界人士和樂迷，都急需一套完善的世界名曲解說之類工具書，以備參考。因此三年前，便指示本店編輯部策畫編纂一套欣賞用名曲解說，於是決定再次不惜投下龐大的資金，選譯揚名遐邇，獨一無二的日文版『名曲解說全集』，並禮聘執編『全音音樂文摘』月刊多年的主編李哲洋先生，憑其豐富的學養與編輯的經驗，再次撥冗執掌這套需時多年的大部頭名著中文版之編務。

這套全部廿四冊的『名曲解說全集』，雖然歷經一段原文最新改訂版問世所引起的波折，但總算能夠順利地陸續分期出版，欣喜之餘，謹以此序勉勵。

發行人 張 紫 樹 謹識

編者的話

當我執編多年的『全音音樂文摘』月刊，改任執掌揚名遐邇的音樂名著『名曲解說全集』中譯版的編務時，不但深感榮幸，也感到這個不能有出錯的工具書所帶給我的責任感之繁重。

榮幸的是，大陸書店的店東張紫樹先生，憑其四十多年來從事於文化事業之經驗與見識，使多年來所出版的各類書籍力求精美，甚至可能因此刺激了今天國內印刷裝訂工業之改進，足見其魄力。再加上經理簡明仁先生督印之嚴格，每個印務的關節都無微不至的照顧，使得出版品的品質日日蒸上，尤其成了音樂出版業的先進楷模。就以這套『名曲解說全集』大部頭書的版式與印務來說，不但全部以精美著稱的電動照相打字排版，更以印刷效果最清晰的平凹版印刷，不僅令我驚異於其不惜高成本來印製，也因為可預知其出版問世後精美的面貌，何況可預期這套全集將影響之深遠，焉能不感到榮耀呢！

三年前，接辦這套『名曲解說全集』的中譯本編務時，日文版原為包括二冊補卷，合計十八冊。編譯工作進行到三分之二，並且即將付梓其中一部分之際，接到了：日文版為了適應時下唱片和演奏曲目大增，以及若干文獻資料之新發現，將全面修訂並擴大為二十四冊的消息。我們只好暫時把一切編譯工作停下來，等待新版問世。

新版上市之後，經查對新舊版，的確新版收錄了不少過去冷僻的曲目，包括更早期的作品與當代的新作，此外委實由於新資料之出現，有若干曲目甚至全部重寫。以致本來相當單純的編譯工作，反而變得十分複雜，這是可想而知的。有必要在此一提的是，我特別斟酌此間的需要，其中有：新舊版並列的，有用舊版以新版補充或用新版以舊版補充的，亦或概說部分用新版，留用說明比較詳細的舊版解說部分的，因此中文版不完全與原文新版一樣。

此外，一俟廿四冊全部出齊之後，爲了滿足讀者，計畫另編「中國名曲」一冊與「總索引」一冊，屆時全集將擴大爲廿六冊了。

這項龐大費時的編譯印務工作，雖然力求謹慎完善，但我個人才學有限，不敢說絕對完美無瑕，人人滿意，讀者若發現有重大的缺失或錯誤，請不吝指正，以便來日再版時修訂。

在這裡除了特別感謝本店店東張紫樹先生的抬舉，使我榮獲執編這套全集的機會之外，督印簡明仁先生親切地體諒我的怠慢，亦將銘記於心中。更要感謝的是，諸位譯者與校對者獻身性之辛勞，以及印務機構密切的合作，使得這套書能順利地分期出版。還有，每遇到洋文的難題時，總是請教博學的李振邦教授，也在此一併誌謝。

最後，我們大家都不應忘懷：發行日文版的日本「音樂之友社」，及其諸多專家學者撰著本書之功績。

主編 李 哲 洋 敬啓
1980. 7. 20

本集工作人員

發行人	張紫樹
策畫督印	簡明仁
主編	李哲洋
譯者	李驚英
	林道生
	施炳健
	張淑懿
	楊碧川
	劉美香
	衛德全
校對	周芳惠

凡 例

1. 本冊收錄兩件以上不同或相同的樂器合奏之室內樂曲，抑或性質類似的樂曲。
2. 前後順序是按作曲者出生年編排，同年出生的則按歿年編排。
3. 曲子的順序原則上按作曲年代或曲號編排，但有一部分爲了便於編輯，有例外。
4. 爲了表示尊重與負責，每篇文章的最後都標明原作者與譯者姓名。
5. 作曲者、曲名、術名，除了沿用教育部訂《音樂名詞》一書之外，亦採用此間通用的譯名，或另擇適當的或合理的譯名。有需要一提的是：

- (1) 不同語文國籍的作曲者姓氏，統一沿用俗譯。例如「Martin」，義大利語與法語雖發音相差甚鉅，但都統一譯爲「馬丁」。

同義同名，因不同語文，以致併字發音稍有不同的，亦採用統一譯名。例如：法文「Frédéric」，德文「Friederich」，都譯爲「腓德烈」。

複姓如：Vaughan-Williams或 Villa-Lobos等中譯字數不多的，便予以全部譯出。至於如 Medelssohn-Bartholdy 或 Rimsky-Korsakov 等中譯字數相當多的，則只譯其前姓爲「孟德爾頌」或「林姆斯基」，以利閱讀。

- (2) 曲名儘可能意譯，如「Petrushka」(俄語)譯爲「小彼得」，「Pulcinella」(義文)爲「小丑」。

非標題音樂的曲名，沿用往日一般人採用的方式，按：調性、編號、曲型、暱稱或別名、作品號碼等的順序標示，如：降E大調 第五號鋼琴協奏曲『皇帝』作品73。

曲型的稱呼盡量沿用往日通俗的簡稱法，例如：貝多芬的作品56『鋼琴、小提琴、大提琴與管弦樂隊合奏的協奏曲』，簡稱爲『鋼琴三重奏協奏曲』；又如：巴托克的作品1『鋼琴與管弦樂隊合奏的狂想曲』，簡稱爲『鋼琴主奏狂想曲』，以「主奏」一詞暗示有樂隊協奏。

- (3) 術名或曲型儘可能採用意譯。其中有一部分過去誤譯或譯得混淆不清，或因音樂觀念之改變，在本集裡常用到，且已予以修訂的，列表如下以資參考。

原文

*canon**fuga**fughetta**fugato**stretto**loccata**vibration**trill**tremolo**staccato**accent**cadenza**tutti**ostinato**octave**ritornello**ritornello form*

重音 (說明弦樂時)

分散和音

譯文

循規曲、循規法

遁展曲、遁展法

小遁展曲

準遁展曲、遁展法

積疊部、緊密部、緊密法、急迫

展技曲

抖音

顫音

震音

斷音、斷奏

強音、重音、頓音

花奏

總奏、全體合奏

頑固音型

一勻、八度、八度音程

復奏樂段

復奏形式

複弦奏法

分散和弦、分解和弦

樂器名稱略字表

Str. ————— 弦樂器

Vn. 小提琴
 Vn. I 第一小提琴
 Vn. II 第二小提琴
 Va. 中提琴
 Vc. 大提琴
 Hrp. 豎琴

W. W. ————— 木管樂器

Picc. 短笛
 Fl. 長笛
 Ob. 雙簧管
 E. H. 英國管
 Cl. 豎笛
 B. Cl. 低音豎笛
 Fg. 低音管
 Cfg. 倍低音管
 Sax. 薩氏管

B. W. ————— 銅管樂器

Cn. 短號

Trp. 小號
 Tbn. 長號
 Tuba. 低音號

Perc. ————— 敲擊樂器 (打擊樂器)

Timp. 定音鼓
 G. C. 大鼓
 T. Mil. 小鼓
 Tamb. 鈴鼓
 Cymb. 鐃鈸
 Tam. 銅鑼 (平鑼)
 Trg. 三角鈴 (三角鐵)
 Bell. 管鐘
 Mar. 木琴

其他

Pf. 鋼琴
 Harm. 簧風琴
 Org. 風琴 (管風琴)
 Cel. 鋼片琴

目次

貝多芬

降 E 大調 小迴旋曲 Wo 0-25	1
降 E 大調 八重奏曲 作品 103	2
降 E 大調 七重奏曲 作品 20	4
降 E 大調 六重奏曲 作品 71	7
降 E 大調 五重奏曲 作品 16	9
弦樂五重奏曲 (二闕)	
降 E 大調 弦樂五重奏曲 作品 4	11
C 大調 弦樂五重奏曲 作品 29	12
弦樂四重奏曲 (十七闕)	
F 大調 第一號 弦樂四重奏曲 作品 18 之 1	15
G 大調 第二號 弦樂四重奏曲 作品 18 之 2	19
D 大調 第三號 弦樂四重奏曲 作品 18 之 3	21
c 小調 第四號 弦樂四重奏曲 作品 18 之 4	25
A 大調 第五號 弦樂四重奏曲 作品 18 之 5	28
降 B 大調 第六號 弦樂四重奏曲 作品 18 之 6	31
拉茲莫夫斯基四重奏曲	34
F 大調 第七號 弦樂四重奏曲 作品 59 之 1	36
e 小調 第八號 弦樂四重奏曲 作品 59 之 2	40
C 大調 第九號 弦樂四重奏曲 作品 59 之 3	43
降 E 大調 第十號 弦樂四重奏曲 【豎琴】 作品 74	47
f 小調 第十一號 弦樂四重奏曲 【莊嚴】 作品 95	50
降 E 大調 第十二號 弦樂四重奏曲 作品 127	54
降 B 大調 第十三號 弦樂四重奏曲 作品 130	58

升c小調 第十四號 弦樂四重奏曲 作品131	63
a小調 第十五號 弦樂四重奏曲 作品132	67
F大調 第十六號 弦樂四重奏曲 作品135	71
降B大調 大遁展曲 作品133	75
弦樂三重奏曲 作品9 (三闋)	78
G大調 第一號 弦樂三重奏曲	78
D大調 第二號 弦樂三重奏曲	79
c小調 第三號 弦樂三重奏曲	80
鋼琴三重奏曲 (七闋)	
降E大調 第一號 鋼琴三重奏曲 作品1之1	83
G大調 第二號 鋼琴三重奏曲 作品1之2	86
c小調 第三號 鋼琴三重奏曲 作品1之3	88
降B大調 第四號 鋼琴三重奏曲 作品11	91
D大調 第五號 鋼琴三重奏曲 「幽靈」 作品70之1	94
降E大調 第六號 鋼琴三重奏曲 作品70之2	97
降B大調 第七號 鋼琴三重奏曲 「大公」 作品97	99
G大調 卡卡杜變奏曲 作品121 a	103
小夜曲 (二闋)	
D大調 小夜曲 作品8	104
D大調 小夜曲 作品25	107
小提琴奏鳴曲 (十闋)	
D大調 第一號 小提琴奏鳴曲 作品12之1	110
A大調 第二號 小提琴奏鳴曲 作品12之2	113
降E大調 第三號 小提琴奏鳴曲 作品12之3	115
a小調 第四號 小提琴奏鳴曲 作品23	117
F大調 第五號 小提琴奏鳴曲 「春」 作品24	120
A大調 第六號 小提琴奏鳴曲 作品30之1	123
c小調 第七號 小提琴奏鳴曲 作品30之2	126
G大調 第八號 小提琴奏鳴曲 作品30之3	129
A大調 第九號 小提琴奏鳴曲 「克羅采」 作品47	131
G大調 第十號 小提琴奏鳴曲 作品96	135
大提琴奏鳴曲 (五闋)	138
F大調 第一號 大提琴奏鳴曲 作品5之1	139

g 小調	第二號	大提琴奏鳴曲	作品 5 之 2	142
A 大調	第三號	大提琴奏鳴曲	作品 69	144
C 大調	第四號	大提琴奏鳴曲	作品 102 之 1	148
D 大調	第五號	大提琴奏鳴曲	作品 102 之 2	151

帕格尼尼

A 大調	小提琴與吉他協奏奏鳴曲	155
------	-------------	-----

韋伯

降 B 大調	豎笛五重奏曲	157
--------	--------	-----

羅西尼

弦樂奏鳴曲	(六闕)	161
G 大調	第一號 弦樂奏鳴曲	162
A 大調	第二號 弦樂奏鳴曲	162
C 大調	第三號 弦樂奏鳴曲	163
降 B 大調	第四號 弦樂奏鳴曲	164
降 E 大調	第五號 弦樂奏鳴曲	165
D 大調	第六號 弦樂奏鳴曲	166

舒伯特

F 大調	八重奏曲	D 803	作品 166	167
C 大調	弦樂五重奏曲	D 956	作品 163	169
A 大調	鋼琴五重奏曲	【鱒魚】	D 667 作品 114	172
弦樂四重奏曲 (八闕)				
降 B 大調	第八號	弦樂四重奏曲	D 112 作品 166	174
g 小調	第九號	弦樂四重奏曲	D 173	177
降 E 大調	第十號	弦樂四重奏曲	D 87 作品 125 之 1	180
E 大調	第十一號	弦樂四重奏曲	D 353 作品 125 之 2	183
c 小調	第十二號	弦樂四重奏曲	【四重奏斷章】 D 703	186
a 小調	第十三號	弦樂四重奏曲	D 804 作品 29 之 1	188
d 小調	第十四號	弦樂四重奏曲	【死與少女】 D 816	190
G 大調	第十五號	弦樂四重奏曲	D 887 作品 161	192

降B大調 弦樂三重奏曲 D 581	195
鋼琴三重奏曲 (二闕)	
降B大調 第三號 鋼琴三重奏曲 D 898 作品99	197
降E大調 第四號 鋼琴三重奏曲 D 929 作品100	199
小提琴奏鳴曲 (四闕)	
D大調 第一號 小提琴奏鳴曲 D 384 作品137之1	202
a小調 第二號 小提琴奏鳴曲 D 385 作品137之2	204
g小調 第三號 小提琴奏鳴曲 D 408 作品137之3	205
A大調 第四號 小提琴奏鳴曲 D 574 作品162	205
C大調 鋼琴與小提琴二重奏幻想曲 D 934 作品159	208
鋼琴與小提琴二重奏迴旋曲 D 895 作品70	210
a小調 大提琴奏鳴曲 【琶音琴】 D 821	212

孟德爾頌

降E大調 弦樂八重奏曲 作品20	216
D大調 六重奏曲 作品110	219
A大調 第一號 弦樂五重奏曲 作品18	223
弦樂四重奏曲 (四闕)	
降E大調 第一號 弦樂四重奏曲 作品12	226
a小調 第二號 弦樂四重奏曲 作品13	228
e小調 第四號 弦樂四重奏曲 作品44之2	231
f小調 第六號 弦樂四重奏曲 作品80	232
鋼琴三重奏曲 (二闕)	
d小調 第一號 鋼琴三重奏曲 作品49	235
c小調 第二號 鋼琴三重奏曲 作品66	237

蕭邦

g小調 大提琴奏鳴曲 作品65	240
-----------------------	-----

舒曼

降E大調 鋼琴五重奏曲 作品44	243
弦樂四重奏曲 (三闕)	246
a小調 第一號 弦樂四重奏曲 作品41之1	248

F 大調 第二號 弦樂四重奏曲 作品41之2	251
A 大調 第三號 弦樂四重奏曲 作品41之3	253
降 E 大調 鋼琴四重奏曲 作品47	256
d 小調 第一號 鋼琴三重奏曲 作品63	259
g 小調 第三號 鋼琴三重奏曲 作品 110	263
小提琴奏鳴曲 (三闕)	267
a 小調 第一號 小提琴奏鳴曲 作品 105	268
d 小調 第二號 小提琴奏鳴曲 作品 121	269
F · A · E 小提琴奏鳴曲	274
降 A 大調 鋼琴與法國號的慢板和快板 作品70	274
鋼琴與豎笛的幻想小曲集 作品73	276
三首雙簧管浪漫曲 作品94	278
五首大提琴民歌型作品 作品 102	279
四首鋼琴與中提琴作品 「童話畫冊」 作品 113	282

華格納

豎笛與弦樂五重奏的慢板	284
-------------------	-----

威爾第

e 小調 弦樂四重奏曲	285
-------------------	-----

布拉姆斯

弦樂六重奏曲 (二闕)	
降 B 大調 第一號 弦樂六重奏曲 作品18	289
G 大調 第二號 弦樂六重奏曲 作品36	296
弦樂五重奏曲 (二闕)	
F 大調 第一號 弦樂五重奏曲 作品88	302
G 大調 第二號 弦樂五重奏曲 作品 111	305
f 小調 鋼琴五重奏曲 作品34	309
b 小調 豎笛五重奏曲 作品 115	317
弦樂四重奏曲 (三闕)	
c 小調 第一號 弦樂四重奏曲 作品51之1	322
a 小調 第二號 弦樂四重奏曲 作品51之2	328

降 B 大調 第三號 弦樂四重奏曲 作品67	332
鋼琴四重奏曲 (三闕)	
g 小調 第一號 鋼琴四重奏曲 作品25	337
A 大調 第二號 鋼琴四重奏曲 作品26	343
c 小調 第三號 鋼琴四重奏曲 作品60	349
鋼琴三重奏曲 (三闕)	
B 大調 第一號 鋼琴三重奏曲 作品 8	354
C 大調 第二號 鋼琴三重奏曲 作品87	361
c 小調 第三號 鋼琴三重奏曲 作品 101	366
降 E 大調 法國號三重奏曲 作品40	370
a 小調 豎笛三重奏曲 作品 114	373
小提琴奏鳴曲 (三闕)	
G 大調 第一號 小提琴奏鳴曲 作品78	377
A 大調 第二號 小提琴奏鳴曲 作品 100	382
d 小調 第三號 小提琴奏鳴曲 作品 108	386
大提琴奏鳴曲 (二闕)	
e 小調 第一號 大提琴奏鳴曲 作品38	389
F 大調 第二號 大提琴奏鳴曲 作品99	393
豎笛奏鳴曲 (二闕)	398
f 小調 第一號 豎笛奏鳴曲 作品 120 之 1	399
降 E 大調 第二號 豎笛奏鳴曲 作品 120 之 2	403

富蘭克

f 小調 鋼琴五重奏曲	405
D 大調 弦樂四重奏曲	408
A 大調 小提琴奏鳴曲	412

貝多芬

Ludwig van Beethoven (1770~1827)



降E大調 小迴旋曲 WoO-25

概 說 這一首迴旋曲樂章的編制是與一樣在同一時候為選帝侯麥克西米亮·法朗茲大公爵而作的『八重奏曲』作品103相同。

依當時的風尚，像這種編制的管樂合奏，似乎一般都為貴族們當作進餐用的音樂，莫差特的『喬望尼先生』中就是用這種音樂當作進餐用。這一首小迴旋曲因為具有淺近易懂的曲趣和音色，所以在最初期的應景音樂中，是最受愛好的作品之一。

作曲年代 一七九二年左右，在波昂。

原始資料所在 [親筆樂譜]波昂、貝多芬紀念館。

出 版 [初版]維也納，狄亞貝里出版社(一八三〇年)。

演奏時間 七分鐘。

樂器編制 雙簧管、豎笛(降B調)、法國號(降E調)、低音管各二。

解 說 行板(Andante)，降E大調， $\frac{3}{4}$ 拍子。是一百二十五小節的可愛的迴旋曲。是以A·B·A·C·A·尾奏的典型迴旋曲形式而寫成的。

兩個插入樂句是針對著主樂句(譜例1)，特別選用關係小調(譜例2)，

Andante

1 3101 (Hr.) *p* *ten.* *ten.*

2 3101 (Cl.) *p*

和 parallel 小調(譜例3)，藉以造出濃厚的音調上微妙差異，同時，更由於和各

3 3101 (Hr.) *p*

種樂器的特質相配起來引出憂愁的情調。第二插入樂句是由三支樂器寫成類

似中段 (Trio)。然後是華麗的分散和弦，最後的音階化尾奏，是以法國號的回聲輕輕地結束樂曲。
(藤本一子著，衛德全譯)

降E大調 八重奏曲 作品103

概 說 這是與「小迴旋曲」WoO—25編制相同的樂曲，仍然是波昂時代的末期，為選帝侯麥克西米亮·法朗茲的進餐用音樂而作的曲子。不過，這闕作品 103，不但有完整的四樂章結構，而且在各樂章的到處，也就是主樂章主題發展的運作法，尤其是小步舞曲樂章的主題等，都可看到貝多芬原有的特殊作風，因此以波昂時代所做的樂曲來說，可以說是一件重要作品。

這闕八重奏曲雖然是日後的「弦樂五重奏曲」作品 4 的原曲，並且於一七九六年出版，但是當時作這闕原曲的時候，似乎並沒有將此做為「弦樂五重奏曲」的打算。

作曲年代 一七九二年左右，大概也是在波昂作曲。

原始資料所在 [親筆樂譜] 柏林，公開學術圖書館。在封面上寫著「組曲」(partie)。

出 版 維也納，阿爾達利亞社出版。一八三〇年。但是沒有作品號碼。對這闕八重奏曲編上作品號碼「103」的是一八五一年，布萊特科普出版社的目錄為開始，據一般的看法，這個號碼並沒有任何根據，祇不過是出版業者為方便計，胡亂編上去而已。

演奏時間 第一樂章八分鐘，第二樂章七分鐘，第三樂章四分鐘，第四樂章四分鐘。

樂器編制 豎笛 (降 B 調)，雙簧管，法國號 (降 E 調)，低音管各 2 (以上是按照出版的樂器順序)。

解 說

第一樂章 快板 (Allegro)，降 E 大調， $\frac{2}{2}$ 拍子，奏鳴曲形式。主要主題 (譜例 1) 是由一個動機的反覆所構成，並且這個動機又貫穿在樂章全體。獲得屬



調後，第二段也以這個動機而開始，然後出現新的主題 (譜例 2)，小結尾也

